

Deutsche Übersetzung der Veröffentlichung über MOU Unterzeichnungszeremonie AIT/CGS

Link http://www.mlr.gov.cn/xwdt/jrxw/201311/t20131121_1293005.htm

Issue 21/11/2013

Nachrichtenagentur China Land and Resources News

Vizeminister WANG Min empfängt Besucher aus Österreich

Am 20. November 2013 hat Dr. WANG Min, Vizeminister des Ministeriums für Land und Ressourcen (Ministry of Land and Resources of the People's Republic of China), die österreichische Delegation in Beijing empfangen, die von Herrn Dr. Hannes Androsch, dem ehemaligen Vizekanzler, geführt wurde. Die beiden Seiten führten ein Gespräch über die Verstärkung der Zusammenarbeit im geologischen Bereich. Zum Schluss der Besprechung wurde ein Verständnismemorandum über geologische Zusammenarbeit zwischen Austrian Institute of Technology (AIT) und China Geological Survey (CGS) unterzeichnet.

Herr WANG Min wies darauf hin, China sei sehr gewillt mit Österreich im geologischen Bereich, insbesondere u.a. im Bereich von Umweltschutz und der Verhütung und Bekämpfung der geologischen Katastrophen zusammenzuarbeiten. Zur Zeit sei China sehr aktiv für den Aufbau der ökologischen Zivilisation und lege immer größeren Wert auf den Umweltschutz. Die Erschließung und Nutzung der neuen Energien wie Erdgase, Schiefergas und Geothermie werde gefördert, so dass die traditionellen Energien weniger verbraucht und die Energiestruktur besser gestaltet werden könnten. Die Unterzeichnung des Verständnismemorandums werde den Austausch und die Kooperation der beiden Ländern in diesen wichtigen Bereichen gewiss vorantreiben.

Herr Dr. Hannes Androsch hat österreichisches hohes Umweltbewußtsein sowie wissenschaftliche und rationale Nutzung der Ressourcen betont und eine intensive Kooperation mit China erhofft, indem Österreich und China in den erwähnten Bereichen zu Gunsten der vernünftigen Entwicklung und Nutzung von neuer Energien und Naturschutz verstärkt zusammenarbeiten sollten.

Gemäß diesem Verständnismemorandum sollen AIT und CGS im Bereich von Regionale Geologie und mineralische Ressourcen Bewertung, Grundwassermodellierung, Schiefergas Forschung, geologische Gefahren, Umweltstudien...verschiedenartigen Austausch und vielfältige Kooperation erfolgen.

汪民会见奥地利客人

作者：王少勇

中国国土资源报网 2013-11-21 09:25:21 来源：中国国土资源报

本报讯（记者 王少勇）11月20日，国土资源部副部长汪民在京会见来华访问的奥地利前副总理汉内斯·安德罗施一行，双方就进一步加强在地质领域的合作展开会谈。会谈结束后，中国地质调查局与奥地利国家技术研究院签署了地学合作谅解备忘录。

汪民指出，中国愿与奥地利加强在地质领域，尤其环境、地质灾害防治等领域的合作。当前，中国正大力开展生态文明建设，越来越注重对环境的保护，将推进天然气、页岩气、地热能等新能源的开发利用，减少对传统能源的使用，促进能源结构的调整。地学合作谅解备忘录的签署，必将推动两国在这些重要领域的交流与合作。

汉内斯·安德罗施说，奥地利是一个十分重视环境保护的国家，希望与中国加强合作，共同研究如何科学合理利用新能源，加强对生态环境和自然资源的保护。

据了解，根据此次签署的合作谅解备忘录，中国地质调查局与奥地利国家技术研究院将在区域地质调查和矿产资源潜力评价、地下水模型、页岩气研究、地质灾害研究及环境研究等领域开展多种形式的交流与合作。